

Het Lisseweegs Vaartje is vermoedelijk in de 12de eeuw gegraven. Eeuwenlang blijft het een belangrijke verkeersader tussen het poldergebied en de stad Brugge. Landbouwproducten, turf en bakstenen worden zo naar de stad gebracht. In omgekeerde richting waart onder andere hout vervoerd.



4

Gedrukte Latijnse bijbel (1480-1481) uit Ter Doest met miniature van de laatmiddeleeuwse abt Hendrik Keddekin

# Lissewege, het witte dorp

Lissewege ontstond ruim duizend jaar geleden, nadat de kustvlakte op de zee was gewonnen. Al die tijd bewaart en koestert het polderdorp zijn eigenheid, ook al heeft in de voorbije eeuw vooral de haven van Zeebrugge de omgeving grondig veranderd. Wie Lissewege beter wil leren kennen, kan terecht in het gastvrije bezoekerscentrum 'De oude pastorie' hier vlakbij. Van 15 juni tot 15 september maakt men je er elke namiddag wegwijis in het dorp.



lets ten zuiden van het dorp staat de schuur van de voormalige abtj Ter Doest. Deze cisterciënzerabdij wordt in de 12de eeuw gesticht vanuit de Duinenabdij in Koksijde. Ze kent vooral in de 13de eeuw een grote bloei. In de 16de eeuw verliest de abtj haar zelfstandigheid, de oude gebouwen worden grotendeels afgebroken door de Duinheren. Zij construeren een nieuwe abdijhoeve en kapel.

Van de middeleeuwse gebouwen is enkel de indrukwekkende schuur tot op heden bewaard. De schuur van Ter Doest is de best bewaarde abdijhuur van West-Vlaanderen en een van de vroegste voorbeelden van baksteenbouw in heel Vlaanderen.

2

Het belang van de schuur voor de architectuurgeschiedenis is groot. De overdekking ervan betekent een mijlpaal in de evolutie van de middeleeuwse kapelconstructie.



De middeleeuwse schuur van Ter Doest



De typische witte huisjes staan in de schaduw van de monumentale, vroeggotische Onze-Lieve-Vrouwkerk met haar massieve toren. De kerk dateert uit de 13de eeuw. Lissewege is dan een stopplaats voor pelgrims onderweg naar Santiago de Compostela en een bevoorwaartsoord voor Maria vereerders.

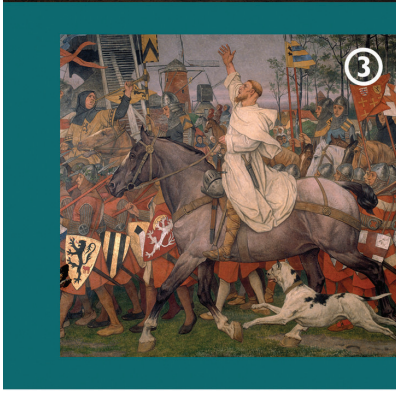
1



Gerard Pintelon is hier in de 20ste eeuw een bekende volksprijs. Hij maakt zich verdienstelijk als torenwachter, beleman, kistenmaker, grafveler, stoelzetter en humoristische gids.



Het station van Lissewege is een beschermd monument. Vandaag biedt het een eekvakondige restauratie, onderdak aan een kunstgalerie.



3

De beroemdste bewoner van de abtj is lekenbroeder Willem van Saeflinge. Gezegend met een uitzonderlijke fysieke kracht, zaait hij tijdens de Guldensporenslag (Kortrijk, 1302) dood en vernieling onder de Franse ridders.

Hij wordt vereeuwigd in het Brugse stadhuis en krijgt in 1988 een standbeeld hier op het dorpsplein. Johan Ballegeer, bekende Lissewegenaar en auteur van bijna honderd boeken, wijdt een jeugdroman aan Willem.

Voorstelling van Willem van Saeflinge in het Brugse stadhuis



5

Geen gebrek aan initiatieven in Lissewege. Naast de jaarlijkse openluchtconcerten 'Beelden in het witte dorp' is er ook het Lichtfeest. Het dorp biedt dan in een romantische sfeer, ook het 'Midfeest', een befaamd festival voor oude muziek, is elk jaar te gast in Lissewege.

## Lissewege, the village blanc

Lissewege a vu le jour il y a quelques mille ans de cela. à la faveur des terres gagnées sur la mer. Ce village typique des polders côtiers a toujours su garder son caractère, même si la création du port de Zeebrugge a profondément changé son environnement. Pour tout apprendre sur ce joli village, il faut se rendre au centre. De oude Pastorie' situ à proximité. Du 15 juin au 15 septembre, on vous y révèle tous les secrets-mis les secrets du village de Lissewege.

Les maisons blanches si typiques du centre du village s'alignent à l'ombre de la monumentale église Notre-Dame avec sa tour massive et qui date du 13ème siècle. Lissewege était alors un lieu de halte pour les pèlerins en route vers Saint-Jacques de Compostelle et un lieu de dévotion à la Vierge.

Ru sud du village se trouve la grange de l'ancienne abbaye cistercienne Ter Doest, fondée au 12ème siècle à partir de l'abbaye de Couvlogé et qui connut son heure de gloire au cours du 13ème siècle. Cette abbaye perdit ensuite son indépendance au 16ème siècle et les anciens bâtiments furent détruits sur ordre des éminences des Dunes qui firent construire une nouvelle ferme d'abbaye et une chapelle. Des bâtiments médiévaux, seule l'impressionnante grange a été conservée jusqu'à nos jours et constitue la grange d'abbaye la mieux préservée de Flandre occidentale et un exemple parmi les plus anciens d'architecture flamande en briques.

L'habitant le plus célèbre de l'abbaye aura été le frère lai Willem van Saeflinge. Ce personnage haut en couleurs, doté d'une force physique extraordinaire, fit des ravages dans la fine fleur de la chevalerie française durant la fameuse bataille des Espériers d'Or (Courtrai, 1302), immortalisé à l'Hôtel de ville de Bruges. Il est aussi commémoré et par sa statue érigée en 1988 sur la place principale du village.

Le petit canal de Lissewege a probablement été creusé au 12ème siècle. Il aura été pendant des siècles un axe de circulation important entre les polders et la ville de Bruges.

Ce ne sont pas les initiatives qui font défaut à Lissewege. Outre l'exposition annuelle de plein air 'Statues dans le village blanc', il y a aussi la Fête de la Lumière. C'est à l'occasion de laquelle le village tout entier se retrouve baigné dans une atmosphère romantique. Sans oublier le 'Midfeest' de musique ancienne qui fait chaque année escale à Lissewege.

## Lissewege, das weiße Dorf

Lissewege ist vor ca. tausend Jahren entstanden, nachdem die Küstenebene dem Meer abgeronnen worden war. Das Polderdorf hat über die Jahrhunderte hinweg seine Eigenart bewahrt, auch wenn besonders die Entstehung des Hafens von Zeebrugge die Umgebung stark verändert hat. Über Lissewege besser kennen lernen will, sollte das gastfreundliche Besucherzentrum. Die 'oude pastorie' antworten. Vom 15. Juni bis zum 15. September wird Besuchern jeden Nachmittag das Dorf näher bekannt gemacht.

Die typischen weißen Häuschen stehen im Schatten der monumentalen Onze-Lieve-Vrouwenkerk (Liebfrauenkirche) mit ihrem mächtigen Turm. Die Kirche stammt aus dem 13. Jahrhundert. Damals war Lissewege eine Etappe für Pilger auf ihrem Weg nach Santiago de Compostela und Wallfahrtsort für die Marienverehrer.

Etwas südlich des Dorfes steht die Scheune der ehemaligen Abtei Ter Doest. Diese Zisterzienserabtei wurde im 12. Jahrhundert gegründet, ausgehend von der Dünenabtei in Koksijde. Besonders im 13. Jahrhundert erlebte sie eine große Blüte. Im 16. Jahrhundert verlor sie ihre Selbständigkeit, und die alten Gebäude wurden von den 'Dünenherren' größtenteils abgebrochen. Sie errichteten einen neuen Hofhof und eine Kapelle. Von den mittelalterlichen Gebäuden ist lediglich die beeindruckende Scheune bis heute erhalten geblieben. Die Scheune von Ter Doest ist die besterhaltene Ritterscheune in Westflandern und eines der frühesten Beispiele eines Backsteingebäudes in Flandern.

Der berühmteste Bewohner der Abtei war der Laienbruder Willem van Saeflinge. Mit außergewöhnlicher Körperkraft ausgestattet, brachte er bei der Goldsporen Schlacht (Kortrijk, 1302) Tod und Verderben über die französischen Ritter. Er wurde im Brügger Rathaus verehrt, und 1988 wurde hier auf dem Dorfsplatz eine Statue errichtet.

Der Wasserweg Lisseweges Vaertje wurde vermutlich im 12. Jahrhundert gegraben. Jahrtausende lang blieb er eine wichtige Verkehrsader zwischen dem Poldergebiet und der Stadt Brügge.

Im Rittersitz herrscht in Lissewege kein Plangel. Ruder der jährlichen Open-Ri-Russeltung 'Beelden in het witte dorp' (Skulpturen im weißen Dorf) gibt es auch das Lichtfest. C'est Dorf wird dann in einer romantischen Atmosphäre getaucht. Auch das Midfeest, ein berühmtes Festival für alte Musik, findet jährlich in Lissewege statt.

## Lissewege, the white village

Lissewege was first founded more than 1,000 years ago, after this section of the coastal plain had been reclaimed from the sea. Throughout its long history, this polder village has retained its own unique identity, although the development of the nearby town and port at Zeebrugge has done much to change the surrounding environment. People who want to learn more about Lissewege are recommended to call at the nearby 'De oude Pastorie' (Old Vicarage) visitors centre. Here, daily from 15 June to 15 September, you can find out everything you want to know about every aspect of village life.

The village's typical white houses stand in the shadow of the monumental Church of Our Lady, with its massive tower. The church dates from the 13th century, when Lissewege was a stopping place for pilgrims en route to Santiago de Compostela. The village is also a place of pilgrimage in its own right, for the veneration of the Virgin Mary.

Just south of the village stands a barn that used to be part of the former abbey complex of Ter Doest. This Cistercian abbey was founded in the 12th century by monks from the Ribbes of the Dunes in Koksijde. The new abbey grew rapidly in the 13th century, to become one of the most important in the region. However, the abbey lost its independence in the 16th century and the old buildings were largely demolished. They were replaced by a new abbey farm and a chapel. All that now remains of these medieval buildings is the impressive barn; the best preserved barn in West Flanders and one of the earliest examples of brick construction in Flanders.

The most well-known inhabitant of the abbey was the lay brother Willem van Saeflinge. Possessed of enormous physical strength, he wreaked great havoc amongst the French knights during their defeat at the Battle of the Golden Spurs near Kortrijk in 1302. Willem is immortalised in the town hall at Bruges and a statue in his honour was erected here in the village square in 1988.

The Lissewege canal was probably dug in the 12th century. For many centuries it was an important artery of communication between Bruges and the surrounding polders.

Lissewege is a thriving village, where there is always something going on. In addition to 'Statues in the White Village' (an annual open-air exhibition), there is also the Light Festival, when the village is bathed in a romantic atmosphere. The Midfeest of ancient music is another popular annual event.

## Lissewege, el pueblo blanco

Lissewege se originó hace más de mil años, después de que se le ganara la llanura litoral al mar. Todo este pueblo de polder ha conservado su carácter aunque entre tanto, la llegada del puerto de Zeebrugge cambió el entorno profundamente. Quien quiera conocer mejor Lissewege, puede dirigirse al acogedor centro de visitantes 'De oude pastorie' (La antigua casa del párroco) que está cerca de aquí. Todos los tardes del 15 de junio al 15 de septiembre le darán información sobre el pueblo.

Las típicas castas blancas están a la sombra de la monumental Iglesia de Nuestra Señora con su sólida torre. La iglesia data del siglo XIII. En aquel entonces Lissewege constituía una parada para los peregrinos que se dirigían a Santiago de Compostela y era un lugar de peregrinación para los veneradores de María.

Rigo al sur del pueblo está el granero de la antigua abadía Ter Doest. Esta abadía cisterciense se fundó en el siglo XII a partir de la abadía de la Dunas (Duinenabdij) de Koksijde. Especialmente en el siglo XIII vivió una época de gran prosperidad. En el siglo XVII la abadía perdió su independencia, los antiguos edificios fueron deruidos en gran medida por los muros de la abadía de las Dunas. Estos construyeron una nueva grana de abadía y una capilla. De los edificios medievales sólo se conserva el impresionante granero. El granero de Ter Doest es el granero de abadía mejor conservado de Flandes Occidental y uno de los ejemplos más tempranos de la construcción con ladrillo en Flandes.

El habitante más conocido de la abadía es el laico Willem van Saeflinge. Dotado con una fuerza física excepcional, sembró la muerte y la destrucción entre los caballeros franceses durante la Batalla de las Espuelas de Oro (Kortrijk, 1302). Está inmortalizado en el Ayuntamiento de Bruges y en 1988 se erigió aquí una estatua en su honor en la plaza del pueblo.

El canal de Lissewege se excavó probablemente en el siglo XII. Durante siglos fue una importante arteria de tráfico entre la región del polder y la ciudad de Bruges.

En Lissewege no faltan iniciativas. Además de la exposición anual al aire libre 'Esculturas en el pueblo blanco' también hay una Fiesta de la Luz. C' que siempre al pueblo en un ambiente romántico. Asimismo el Midfeest, un afamado festival de música antigua, tiene lugar todos los años en Lissewege.